

## Rolyan® Functional Reach Measuring Device:

A800-400



### INDICATIONS

- For evaluating length of functional reach
- For functional reach training
- Can also be used for measuring range-of-motion distance during wall stretches and wall walking

### PRECAUTIONS

- **Use for test while patient stands only with patients who can stand for at least 30 seconds, in flat shoes or bare feet and without assistance or support.**
- **Stability of bar should be tested after attaching unit to door and making adjustments as well as before each use.**
- **Patient should be monitored for safety during test.**
- **Door should be firmly closed and locked during use of device.**
- **Device should not be used by patient as support.**

### CARE AND CLEANING

Bar and glide can be cleaned with a hard-surface disinfectant and wiped dry.

### INSTRUCTIONS FOR USE

Functional reach can be measured while the patient sits or stands. These instructions are for a patient who is standing; they can be modified easily for a patient who is sitting.

1. Attach door attachment end of device to door at level of patient's shoulder. To open door attachment, hold attachment firmly while turning bar counterclockwise. Tighten on door by turning bar clockwise.
2. Close and lock door. Extend bar and hold in position by putting pin through door attachment and bar.
3. Turn bar slightly as needed to bring appropriate units of measure to side of bar along which patient will reach.
4. Line up glide with starting line (or note initial position of glide).
5. Patient should stand in normal position with arm to be tested outstretched at a 90° angle to body. To provide clearance, the device should be along the outside of the arm (A).
6. With hand fisted, third metacarpal should be placed against glide.



A

7. Instruct patient to reach forward as far as possible without taking a step.
8. Record ending position of glide.
9. Patient may perform two practice trials before taking actual measurement of reach. In addition, test can be repeated three times.
10. If desired, device can be collapsed following use by removing pin and lowering bar.

## NEDERLANDS

### Rolyan® Meetinstrument voor functionele reikwijdte

#### INDICATIES

- Voor het evalueren van de lengte van de functionele reikwijdte
- Voor training van de functionele reikwijdte
- Kan ook gebruikt worden voor het meten van de afstand van het bewegingsbereik tijdens strekoefeningen tegen de muur en "muurlopen"

#### VOORZORGSMAATREGELEN

- **Gebruiken voor testen terwijl de patiënt staat, doch uitsluitend bij patiënten die ten minste 30 seconden lang op platte schoenen of op blote voeten en zonder hulp of steun kunnen staan.**
- **De stabiliteit van de stang moet worden getest nadat de eenheid aan de deur is bevestigd, na het uitvoeren van afstellingen en vóór elk gebruik.**
- **De patiënt moet voor de veiligheid tijdens de test in de gaten worden gehouden.**
- **De deur moet stevig dicht en op slot zijn tijdens het gebruik van het instrument.**
- **Het instrument mag door de patiënt niet als steun worden gebruikt.**

#### VERZORGING EN REINIGING

De stang en het schuifelement kunnen met een desinfectans voor harde oppervlakken worden gereinigd en met een doek worden afgedroogd.

#### GEBRUIKSAANWIJZING

De functionele reikwijdte kan worden gemeten terwijl de patiënt zit of staat. Deze aanwijzingen zijn voor een patiënt die staat; ze kunnen gemakkelijk worden aangepast aan een patiënt die zit.

1. Maak het bevestigingseinde van het instrument dat voor de deur is bedoeld ter hoogte van de schouder van de patiënt aan de deur vast. Om de deurbevestiging open te maken, houdt u de bevestiging stevig vast terwijl u de stang tegen de klok in draait. De bevestiging wordt aan de deur vastgemaakt door de stang met de klok mee te draaien.
2. Doe de deur dicht en op slot. Klap de stang uit en houd deze op zijn plaats door de pen door de bevestiging en de stang aan te brengen.
3. Draai de stang zo nodig enigszins zodat de juiste maateenheden op de kant van de stang staan waarlangs de patiënt reikt.

4. Breng het schuifelement op één lijn met de startlijn (of maak een aantekening van de beginstand van het schuifelement).
5. De patiënt moet in een normale houding staan met de te testen arm uitgestrekt onder een hoek van 90 graden met het lichaam. Om speelruimte te bieden, moet het instrument zich langs de buitenkant van de arm bevinden (A).
6. Met de hand in een vuist moet het derde middenhandsbeentje tegen het schuifelement worden geplaatst.
7. Vraag aan de patiënt zo ver mogelijk naar voren te reiken zonder een stap te nemen.
8. Maak een aantekening van de eindstand van het schuifelement.
9. De patiënt kan twee keer oefenen voordat de werkelijke meting van de reikwijdte wordt gedaan. De test kan drie keer herhaald worden.
10. Het instrument kan indien gewenst na gebruik worden opgevouwen door de pen te verwijderen en de stang te laten zakken.

## FRANÇAIS

### Système de mesure de portée fonctionnelle Rolyan®

#### INDICATIONS

- Pour évaluer la portée fonctionnelle
- Pour amplifier la portée fonctionnelle
- Sert aussi à mesurer l'amplitude des mouvements pendant l'exercice des bras et des mains sur un mur

#### PRECAUTIONS

- **Utiliser l'appareil avec le patient en position debout, uniquement s'il est capable de se tenir debout au moins 30 secondes sans assistance ni support avec des chaussures plates ou pieds nus.**
- **Vérifier la stabilité de la barre après avoir attaché l'appareil à la porte et après réglage ainsi qu'avant chaque utilisation.**
- **Par raison de sécurité, ne pas laisser le patient sans surveillance pendant le test.**
- **La porte doit être bien fermée et verrouillée pendant l'utilisation de l'appareil.**
- **Le patient ne doit pas utiliser l'appareil comme appui.**

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyer la barre et le curseur avec un produit nettoyant pour surface dure et sécher avec un linge.

#### MODE D'EMPLOI

La portée fonctionnelle peut être mesurée, le patient assis ou debout. Le mode d'emploi suivant est donné pour un patient debout. Il peut être facilement modifié pour un patient assis.

1. Fixer l'extrémité de l'appareil s'attachant à la porte à niveau d'épaule du patient. Pour ouvrir l'attache, la tenir fermement tout en pivotant la barre vers la gauche. La resserrer sur la porte en pivotant la barre vers la droite.
2. Fermer et verrouiller la porte. Ecarter la barre de la porte et la faire tenir en passant la cheville à travers la barre et l'attache.
3. Pivoter légèrement la barre du côté de l'unité utilisée pour mesurer la portée de bras du patient.

4. Aligner le curseur sur la ligne de référence (ou noter la première position du curseur).
5. Le patient doit se tenir debout normalement le bras à tester à l'horizontal. L'appareil doit se trouver sur la partie extérieure du bras pour prévoir un dégagement (A).
6. Placer le poing du patient de manière à faire toucher la troisième métacarpienne contre le curseur.
7. Demander au patient de se pencher le plus possible vers l'avant sans faire un pas.
8. Noter la position finale du curseur.
9. Le patient peut s'exercer deux fois avant de mesurer sa portée. Le test peut être répété trois fois.
10. Si besoin est, l'appareil peut être replié vers la porte après utilisation en retirant la cheville et en rabaisant la barre.

## DEUTSCH

### Rolyan® Reichweite Meßgerät

#### INDIKATIONEN

- Zur Messung der Länge der funktionellen Reichweite
- Zur Verbesserung der funktionellen Reichweite
- Ebenfalls geeignet zur Beurteilung des Bewegungsbereichs bei Dehn- und Gehübungen an der Wand mit Händen und Armen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Test bei stehendem Patienten nur bei Patienten durchführen, die mindestens 30 Sekunden in flachen Schuhen oder barfuß ohne Unterstützung und Halt stehen können.**
- **Die Stabilität der Stange sollte nach Befestigung des Geräts an der Tür und Einstellung sowie vor jedem Gebrauch überprüft werden.**
- **Der Patient sollte während des Tests überwacht werden.**
- **Die Tür sollte während des Gebrauchs des Geräts fest verschlossen und versperrt sein.**

- **Das Gerät sollte vom Patienten nicht als Stütze verwendet werden.**

#### PFLEGE UND REINIGUNG

Stange und Gleiter können mit einem Oberflächendesinfektionsmittel gereinigt werden. Anschließend trockenwischen.

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

Die funktionelle Reichweite kann bei stehendem oder sitzendem Patienten gemessen werden. Die folgenden Anweisungen beziehen sich auf stehende Patienten; sie sind für sitzende Patienten auf einfache Weise abzuändern.

1. Das Türbefestigungsende des Geräts in Schulterhöhe des Patienten an der Tür befestigen. Um die Türbefestigung zu öffnen, Befestigung festhalten und Stange gegen den Uhrzeigersinn drehen. An der Tür durch Drehen im Uhrzeigersinn festschrauben.
2. Tür schließen und versperren. Stange auseinanderziehen und zur Fixierung Stift durch Türbefestigung und Stange stecken.
3. Stange drehen, so daß sich die metrische Maßeinteilung auf der dem Patienten zugewandten Seite befindet.

4. Gleiter auf die Startlinie schieben (oder Anfangsposition des Gleiters notieren).
5. Der Patient sollte aufrecht in normaler Position stehen, wobei der Testarm in einem Winkel von 90° zum Körper ausgestreckt ist. Um genügend Freiraum zu haben, sollte sich das Gerät parallel zur Außenseite des Armes befinden (A).
6. Hand zur Faust schließen und drittes Mittelhandgelenk gegen den Gleiter drücken.
7. Patient anweisen, den Arm so weit wie möglich nach vorne auszustrecken, ohne dabei einen Schritt vorwärts zu machen.
8. Endposition des Gleiters aufzeichnen.
9. Der Patient kann vor der eigentlichen Beurteilung der Reichweite zwei Übungsversuche durchführen. Außerdem kann der Test dreimal wiederholt werden.
10. Im Bedarfsfall kann das Gerät nach Gebrauch zusammengeklappt werden; dazu Stift entfernen und Stange nach unten drücken.

## ITALIANO

### Dispositivo per la misurazione dell'estensione funzionale Rolyan®

#### INDICAZIONI

- Per valutare la lunghezza dell'estensione funzionale
- Per l'addestramento all'estensione funzionale
- Può essere usato anche per misurare la distanza della gamma dei movimenti nel corso degli esercizi di estensione appoggiandosi alla parete e di simulazione dei passi sulla parete

#### PRECAUZIONI

- **Indicati per prove su pazienti in piedi solo se tali pazienti sono in grado di restare in piedi per almeno 30 secondi, con scarpe piatte o a piedi nudi, senza assistenza o sostegno alcuno.**
- **La stabilità della sbarra va verificata dopo averla collegata alla porta ed avere apportato le regolazioni necessarie, nonché prima di ogni uso.**
- **Durante la prova, i pazienti vanno tenuti sotto controllo per accertarne la sicurezza.**
- **Durante l'uso del dispositivo la porta va chiusa a chiave.**
- **Il dispositivo non va usato dai pazienti come supporto.**

#### CURA E PULIZIA

La sbarra e l'accessorio di scivolamento possono essere puliti con un disinfettante per superfici rigide ed asciugati con un panno.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

L'estensione funzionale può essere misurata mentre il paziente sta in piedi od è seduto. Queste istruzioni si riferiscono ad un paziente in piedi, ma possono essere modificate facilmente per un paziente seduto.

1. Collegare ad una porta, all'altezza delle spalle del paziente, l'estremità dell'accessorio per la porta. Per aprire l'accessorio per la porta, tenerlo fermamente mentre si gira la sbarra in senso antiorario. Serrarlo sulla porta girando la sbarra in senso orario.
2. Chiudere a chiave la porta. Estendere la sbarra e mantenerla in posizione inserendo il perno attraverso l'accessorio per la porta e la sbarra.
3. Girare leggermente la sbarra quanto necessario per portare le unità di misura appropriate sul lato della sbarra lungo la quale il paziente dovrà estendersi.

4. Allineare l'accessorio di scivolamento con la linea di partenza (oppure marcare la posizione iniziale dell'accessorio di scivolamento).
5. Il paziente deve stare in piedi normalmente con il braccio da sottoporre a prova esteso ad un angolo di 90° con il resto del corpo. Per lasciare lo spazio necessario, il dispositivo deve trovarsi lungo l'esterno del braccio (A).
6. Con la mano chiusa a pugno, il paziente deve appoggiare allo scivolo la zona del terzo metacarpo.
7. Fare estendere il paziente il più possibile in avanti senza fare passi.
8. Registrare la posizione finale dell'accessorio di scivolamento.
9. Il paziente può fare due prove di pratica prima di cominciare la prova vera e propria. Inoltre, la prova può essere ripetuta tre volte.
10. Se lo si desidera, il dispositivo può essere ripiegato dopo l'uso togliendo il perno ed abbassando la sbarra.

## ESPAÑOL

### Dispositivo funcional Rolyan® para medir el alcance

#### INDICACIONES

- Para evaluar la longitud del alcance del paciente
- Para entrenamiento del alcance
- También puede utilizarse para medir la distancia de la extensión del movimiento durante ejercicios de pared de brazos y manos

#### PRECAUCIONES

- **Para ser usado exclusivamente con pacientes que pueden permanecer de pie sin ayuda ni soporte durante por lo menos 30 segundos, descalzos o con zapatos sin taco.**
- **Se debe probar la estabilidad de la barra tanto después de adosar la unidad a la puerta y hacer los ajustes necesarios, como antes de cada uso.**
- **Para garantizar la seguridad del paciente, éste deberá ser controlado durante la prueba.**
- **Durante el uso del dispositivo, la puerta debe estar bien cerrada y con cerrojo.**
- **Los pacientes no deben usar este dispositivo como elemento de apoyo.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

La barra y el marcador pueden limpiarse con un desinfectante para superficies duras y secarse con un paño.

#### INSTRUCCIONES DE USO

Para medir el alcance, el paciente puede estar sentado o de pie. Las instrucciones que figuran a continuación son para pacientes parados, pero pueden modificarse fácilmente para pacientes sentados.

1. Adose a la puerta el accesorio de sujeción del extremo del dispositivo, al nivel de los hombros del paciente. Para abrir el accesorio de sujeción, sujételo firmemente mientras gira la barra en el sentido contrario de las agujas del reloj. Para ajustarlo a la puerta, gire la barra en el sentido de las agujas del reloj.
2. Cierre bien la puerta con cerrojo. Extienda la barra y sujétela en esa posición colocando la espiga a través del accesorio de sujeción y la barra.
3. Gire la barra levemente, según sea necesario, de modo que las unidades de medida queden visibles para el paciente durante el ejercicio.

4. Alinee el marcador con la línea de comienzo (o anote la posición inicial del marcador).
5. El paciente debe estar parado en posición normal, con el brazo que se usará para la prueba extendido en ángulo de 90° con respecto al cuerpo. Para dejar espacio libre, se recomienda sostener el dispositivo a lo largo de la parte exterior del brazo (A).
6. Coloque el puño del paciente de manera que el tercer metacarpo toque el marcador.
7. Pídale al paciente que extienda la mano hacia adelante todo lo posible sin dar un paso adelante.
8. Anote la posición final del marcador.
9. El paciente puede practicar dos veces antes de que se le tome la medición real. Además, se puede repetir la prueba tres veces.
10. Si se desea, se puede plegar el dispositivo después de su uso quitando la espiga y bajando la barra.



Distributed by:  
**Patterson Medical**  
28100 Torch Parkway, Ste. 700  
Warrenville, IL 60555, USA  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-393-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-393-7600

**Patterson Medical**  
W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012, USA  
Phone: 800-323-5547  
Fax: 800-547-4333

**Patterson Medical Canada**  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001  
Toll-Free Fax: 877-566-8611

**Authorized European Representative**  
**Patterson Medical, Ltd.**  
Nunn Brook Road  
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield  
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448 706  
Fax: +44 (0) 1623 448 784